

Здравствуй, дорогой Бадшеха, здоров-  
ствуйте, многоуважаемая Жале-ханум!

Получил ваше милое и побезное письмо. Шабризи,  
ты немного сердилась на меня за то, что я, якобы, не  
отвечаю на твои письма. Видимо, ты это делаешь,  
так сказать, авансом. Буду иметь в виду и смотреть, как  
часто будут приходить от тебя письма.

Пишу это письмо по-русски, чтобы ты не забывал  
его. Без тебя мне очень скучно. Я лишился самого главного  
постоянного  $حُبِّ$  с тобой. О полученном письме я  
сказал нашим товарищам. Они были очень рады полу-  
чить весточку и привет от своего Бадшехи, которого

جوز، في ١٠/١٠/١٩٥٩  
Я очень благодарен Жале-ханум за то, что она ис-  
правила две мои ошибки, допущенные при чтении ретре-  
ростишия фердоуси про араба и суемара. Этот  
доклад, вернее доклад, в котором я использовал это ретре-  
ростишия, опубликован. Если бы не Жале-ханум, получилась  
бы  $حُزْنٌ$ .

Для Жале-ханум как поэтессы и для тебя, от которого  
я узнал об этом ретростишии, расскажу о следующем случае.

Недавно в разговоре с одним товарищем на секторе я рассказывал об этом геттеростипии и суемаре. Наш разговор услышал находившийся в комнате один арганес. Он пошел ко мне и рассказал следующее. Годы два тому назад он был в Саудовской Аравии. Шофер вез его на большой скорости через холмистую пустыню из одного города в другой. Вдруг он резко затормозил машину, выскочил из нее и стал карабкаться вверх по холму.

Когда он вернулся в машину, арганес спросил его: „В чем было дело?“. Шофер ответил: „По холму полз большой суемар. Я хотел поймать его, но, к сожалению, не сумел.“

Я работаю в институте с осени 1956г., и за все эти годы услышанный рассказ о шофере и суемаре стал самым большим событием в моей жизни: с одной стороны, выполнялась гигантская работа фердоуси, с другой, — этот рассказ сделал очевидным, что связь времен, вопреки мнению Гамлета, не порвалась.

Многоуважаемая Малэ-ханум, еще раз большое спасибо за письмо. Берегите нашего бедняшку. Привет сыновьям и их близким.

8.2.2000

С добрыми пожеланиями  
Аребадзе